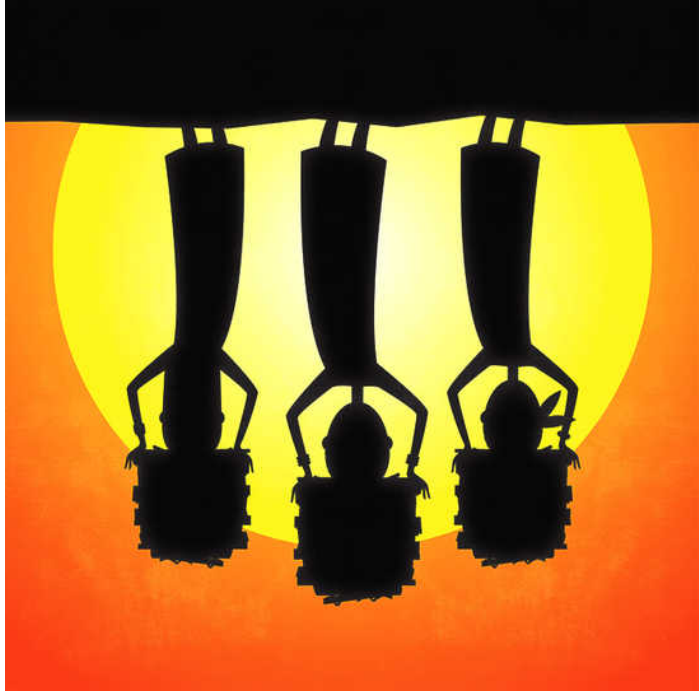




# Nozibele y sus tres cabellos

## Nozibele ! jej trzy włosy



Tessa Welch ✎  
Wiehan de Jager 🗣️  
Karina Vásquez 📄  
Spanish / Polish 😊  
Level 3 📊



# Storybooks Poland

[global-asp.github.io/storybooks-poland](https://global-asp.github.io/storybooks-poland)

Nozibele y sus tres cabellos / Nozibele !

jej trzy włosy

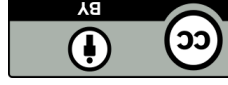
Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Karina Vásquez (es), Aleksandra

Migorska (pl)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Poland in an effort to provide children's stories in Poland's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Hace mucho tiempo, tres chicas salieron a buscar leña.

...

Dawno temu trzy dziewczynki poszły nazbierać drewna.



Hacia mucho calor, así que fueron a nadar al río. Jugaron,

...

Dizien był gorący, więc poszły też wykąpać się w rzece. Bawiły się, pluskały i pływały w chłodnej wodzie.



Entonces el perro se dio cuenta que Nozibele lo había engañado. El perro corrió, corrió y corrió hacia la villa. Pero los hermanos de Nozibele estaban esperándolo con palos grandes. El perro se fue corriendo y nunca nadie lo ha visto aparecerse de nuevo.

...

Wtedy pies zrozumiał, że Nozibele go oszukała. Wybiegł z chaty, biegł i biegł aż dotarł do wioski Nozibele. Tam jednak czekali na niego jej bracia. Mieli wielkie kije. Pies odwrócił się na pięcie i uciekł. Nikt od tamtej pory go nie widział.



De repente, se dieron cuenta que era tarde. Corrieron hacia la villa.

...

Nagle zorientowały się, że zrobiło się bardzo późno i pospieszyły z powrotem do wioski.



Cuando el perro regresó a casa, comenzó a buscar a Nozibele. “¡Nozibele, ¿dónde estás?!” el gritaba. “Aquí estoy, debajo de la cama,” dijo el primer cabello. “Estoy aquí, detrás de la puerta,” dijo el segundo cabello. “Estoy aquí, en el corral,” dijo el tercero.

...

Pies wrócił do domu i zaczął szukać dziewczynki: „Nozibele, gdzie jesteś?” – wołał. „Jestem tutaj, pod łóżkiem” – odpowiedział pierwszy włos. „Jestem tutaj, za drzwiami” – powiedział drugi włos. „Jestem tutaj w płocie” – odpowiedział trzeci włos.



Quando estaban cerca de casa, Nozibele se tocó el cuello y se dio cuenta que había olvidado su collar. "¡Por favor, acompañenme a buscarlo!" ella les rogó a sus amigas. Pero sus amigas le dijeron que ya era muy tarde.

...

Kiedy były już prawie w domu, Nozibele dotknęła ręką swojej szyi. Okazało się, że zapomniała naszyjnika! "Proszę, obie wróćcie ze mną!" – błagała swoje koleżanki. Niestety, obie dziewczynki uznały, że było już zbyt późno.



Tan pronto como el perro se fue, Nozibele se sacó tres cabellos de su cabeza y puso un caballo debajo de la cama, otro detrás de la puerta y uno en el corral. Después corrió a casa tan rápido como pudo.

...

Gdy pies wyszedł, Nozibele wyrwała trzy włosy. Jeden włożyła pod fotelem, drugi za drzwiami a trzeci w płocie, który otaczał chatę.



Así que Nozibele regresó sola al río. Encontró su collar y se apresuró para regresar a casa. Pero se perdió en la oscuridad.

...

Nozibele wróciła więc nad rzekę sama. Znalazła naszyjnik i pospieszyła do domu. Niestety zgubiła się w ciemnościach.



Ella tenía que cocinar, barrer y lavar todos los días para el perro. Hasta que un día el perro le dijo, "Nozibele, hoy tengo que ir a ver a unos amigos. Barre la casa, prepara comida y lava mis cosas antes de que regrese."

...

Codziennie musiała gotować, zmywać i zmywać dla psa. Pewnego dnia pies zwrócił się do Nozibele: „Muszę dziś odwiedzić moich przyjaciół. Pozamiataj, ugotuj i pozmywaj zanim wrócę.”



A la distancia veía una luz que venía de una choza. Corrió hacia ella y tocó a la puerta.

...

W oddali zauważyła światło dobiegające z chaty. Przyspieszyła kroku i zapukata do drzwi.



Luego el perro dijo, "¡Haz la cama para mí!" Nozibele respondió, "Nunca he hecho la cama de un perro." "¡Hazla, o te muerdo!" dijo el perro. Así que Nozibele hizo la cama.

...

"Pościel moje łózko!" – rozkazał pies. "Nigdy nie słałam łózka dla psa" – odpowiedziała Nozibele. "Pościel łózko, bo jak nie, to będę gryzł!" Wieg Nozibele postata łózko psa.



Para su sorpresa, un perro abrió la puerta y le preguntó, “¿Qué quieres?” “Estoy perdida y necesito un lugar para dormir,” respondió Nozibele. “¡Pasa si no te morderé!” dijo el perro. Así que Nozibele pasó.

...

Ku jej zdziwieniu, drzwi otworzył pies: „Czego chcesz?” – zapytał. „Zgubiłam się i muszę gdzieś prznocować” – odpowiedziała Nozibele. „Wejź, bo jak nie, to będę gryzł!” Nozibele posłusznie weszła do środka.



Luego el perro dijo, “¡Cocina para mí!” “Pero nunca he cocinado para un perro antes,” ella le contestó. “¡Cocina, o te muerdo!” dijo el perro. Así que Nozibele cocinó un poco de comida para el perro.

...

„Ugotuj dla mnie!” – rozkazał pies. „Ale ja nigdy nie gotowałam dla psa” – odpowiedziała dziewczynka. „Gotuj, bo jak nie, to będę gryzł!” Więc Nozibele ugotowała jedzenie dla psa.